



Swiss Garde 360 Presence 2-channel

Edition 09-2022

Art.-Nr. 25070, 25075, 25080, 25085

EN	Presence detector 30 m, 360°	IT	Rilevatore di presenza 30 m, 360°
DE	Präsenzmelder 30 m, 360°	PL	Czujnik obecności o zasięgu 30 m, 360°
FR	Détecteur de présence 30 m, 360°		

EN INSTALLATION INSTRUCTIONS

1. Product description

The device detects the movements and the presence of persons using a passive infrared sensor (PIR). It reacts most sensitively to movements which are tangential to the monitored area (**1a**). Movements directly towards the detector have a reduced sensitivity of approx. -50% (**1b**). The detector contains two independent relays. Relay 1 switches the luminaires depending on ambient light and motion detection. Relay 2 (potential free) switches an additional load at motion detection independent of the ambient light (e.g. ventilation). The switching duration is extended as long as movements (entire area (**1d**) or the presence of persons (presence area (**1e**)) are detected. The detector detects an increase in daylight after switching on and, if there is sufficient daylight relay 1, switches off automatically. Products which are indicated as accessories are not included in the scope of delivery.

2. Application

The detector is suitable for indoor use to control lighting and HVAC equipment (Brightness/Ventilation/Air). Adhere to the following during installation:

- Install only on stable ceilings.
- Mask moving objects in the monitored area by covering up the lens.
- Do not place any lamps underneath or next to the detector at a distance of less than 1 m away (**2a**).
- Do not install in direct cold (**2b**) or hot air flows (**2c**).

3. Safety notes

Installation is only permitted by electricians in compliance with local legislation.

4. Installation (4)

The detector is intended for ceiling installation at a height of 2 to 8 m. The diameter Ø of the monitored area depends on the installed height (**1c**). Install the detector as follows:

- Remove the front cover press clips together (**4a**).
- Wire the detector according to **Item 5**.
- Fasten the detector in the flush-mounting box.
- Configure device according to **Item 7**.
- Mount the front cover.

5. Wiring (7)

The electrical circuit must be protected with a circuit breaker. The external push-button switches the current conduction line to the S terminal. Use push-buttons without a glow lamp and keep wires short.

Current conduction line	L
Neutral conductor	N
Switching output relay 1	L1
Switching output relay 2	L1
Switching output relay 2	L1
External push-button (optional)	S

6. Connection of loads

High inrush currents shorten the service life of the relay which is integrated in the detector. Adhere to the technical specifications provided by the manufacturer of the lamps and lighting equipment to avoid overloading the relay (**3a–b**). To keep the circuit well-arranged, we recommend switching no more than 3–4 detectors in parallel. If there is an above-average number of switching cycles or in case of increased loads, we recommend switching the load via an external contactor.

7. Configuration

The detector is ready for operation about 1 min after mains connection. Parameter changes are done at the potentiometers at the detector. **Time:** TIMER determines the delay after the last movement. Timer 1 (**5b**) for relay 1 (output L1). Timer 2 (**5c**) for relay 2 (output L1). If the relay output is wired to an automatic staircase switch, set TIMER to pulse mode (LTL). **Twilight threshold (only relay 1):** LUX gradually sets the trigger threshold of the twilight sensor between Learn and ● day mode (**5a**). **Mode (only relay 1):** MODE toggels between semi-automatic (SEM) and automatic mode (AUTO) (**5d**).

8. External button

SEMI mode requires the connection of an external push-button as the light has to be switched on using the push-button (**7a**). In AUTO mode the external push-button (**7b**) is optional because the light is switched on automatically upon motion detection. The light can be switched on and off at any time by the push-button. Both conditions (ON and OFF) are extended with each detection. After the last detection, the condition is still active for the set delay time. Press and hold the push-button to switch the detector to the 6 h ON and 6 h OFF conditions. The conditions 6 h ON and 6 h OFF apply only to relay 1. They are cancelled before the time elapses by pressing the push-button again briefly:

- Press push-button for 0.1–2.0 seconds ➡ automatic mode (ON/OFF); relay 1
- Press and hold push-button for 2.0–4.0 seconds ➡ 6 h ON; relay 1
- Press and hold push-button for > 4.0 seconds ➡ 6 h OFF; relay 1

9. Display

The following statuses are indicated by the LED.

Status	LED indication	Duration
Start-up	■	approx. 1 min
Movement detection	■	1x long flash
6 h ON or 6 h OFF	■ ■ ■ ■ ■	6 hours, long flashes

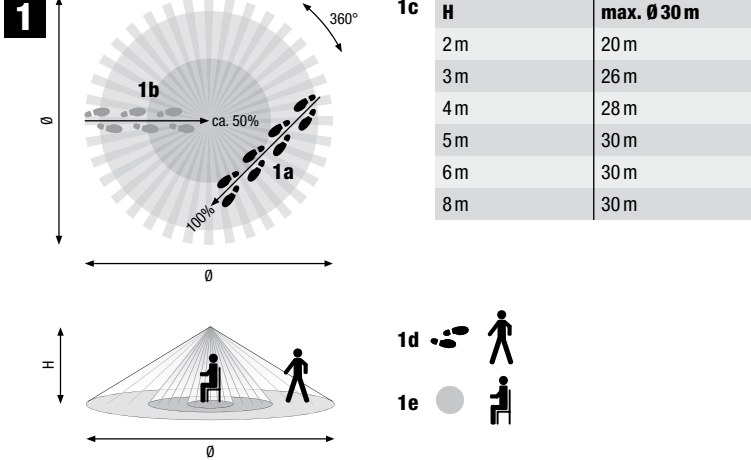
10. Troubleshooting

The switching output does not switch:

- Twilight threshold too high
 - Check the lamp / fuse protection
 - Check the mode
- The switching output switches too frequently:**
- Reduce the range
 - Cover the lens
 - Twilight threshold too low

11. Technical data

Supply voltage	230V AC – 50Hz
Switching power relay 1	max. 2300W / 10A (cos φ = 1,0) max. 1150VA / 5A (cos φ = 0,5) LED 350W
Switching power relay 2	floating max. 5A 230V AC or 30V DC
Detection area	360°
Detection range	max. 26 m at 3 m height
Lux level control	5–1000 lx
Timer control 1	Pulse, Test, 10 s to 30 min
Timer control 2	Pulse, 10 s to 30 min
Protection type	IP20
Temperature range	-20 to +40 °C
Dimensions (LxWxH) round cover	Ø 120x38 mm (Edition RA)
Dimensions (LxWxH) rectangular cover	86x86x38 mm
Connection terminal	Ø 1,5 mm



DE INSTALLATIONSANLEITUNG

1. Produktbeschreibung

Der Melder erkennt Personenbewegungen und Personenanwesenheit mittels Passiv-Infrarot Sensor (PIR). Er reagiert am empfindlichsten bei Bewegungen, die tangential zum überwachten Bereich verlaufen (**1a**). Bewegungen welche direkt auf den Melder zu erfolgen, haben eine reduzierte Empfindlichkeit von ca. -50% (**1b**). Der Melder hat zwei unabhängige Relais für ein optimales Energiemanagement. Relais 1 schaltet die Beleuchtung in Abhängigkeit der Helligkeit und Bewegungsdetektion. Relais 2 (potenzialfrei) schaltet einen zusätzlichen Verbraucher bei Bewegungsdetektion, unabhängig der Helligkeit (z.B. Lüftung). Die Schaltdauer wird verlängert solange Personenbewegungen (gesamter Bereich (**1d**)) oder Personenanwesenheit (Präsenzbereich (**1e**)) detektiert werden. Der Melder detektiert die Zunahme des Tageslichts nach dem Einschalten und schaltet bei genügend Tageslicht Relais 1 automatisch aus. Produkte welche als Zubehör erwähnt werden sind nicht im Lieferumfang.

2. Anwendung

Der Melder ist für den Innenbereich zur Steuerung von Leuchten und HLK Geräten (Heizung/Lüftung/Klima) geeignet. Bei der Installation beachten:

- Nur an stabilen Decken montieren.
- Bewegliche Gegenstände im überwachten Bereich durch Abkleben der Linse ausblenden.
- Keine Leuchten unterhalb oder weniger als 1 m neben dem Melder platzieren (**2a**).
- Nicht in direkten Kälte- (**2b**) oder Wärmelufstrom (**2c**) montieren.

3. Sicherheitshinweise

Ensure that the electrical lines are de-energised before installation. The installation darf nur durch Elektrofachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Vorschriften erfolgen.

4. Montage (4)

Der Melder ist für eine Deckenmontage von 2 bis 8 m Höhe vorgesehen. Der Durchmesser Ø des überwachten Bereichs ist abhängig von der Montagehöhe (**1c**). Zur Montage:

- Frontabdeckung entfernen Klemmen zusammendrücken (**4a**).
- Melder gemäss **Punkt 5** verdrahten.
- Melder in Unterputzdose befestigen.
- Konfiguration gemäss **Punkt 7** durchführen.
- Frontabdeckung aufsetzen.

5. Verdrahtung (7)

Der Stromkreis muss mit einem Leistungsschutzschalter abgesichert sein. Der externe Taster schaltet den stromführenden Leiter zum S-Eingang. Impulstaster ohne Glühlampe verwenden und Leitungen kurz halten.

Stromführender Leiter	L
Neutralleiter	N
Schaltausgang Relais 1	L1
Schaltausgang Relais 2	L1
Schaltausgang Relais 2	L1
Externer Taster (optional)	S

6. Anschluss von Verbrauchern

Hohe Einschaltströme verkürzen die Lebensdauer des im Melder integrierten Relais. Beachten Sie die technischen Angaben des Leuchten- bzw. Leuchtmittelherstellers, damit das Relais nicht überbelastet wird (**3a–b**). Um den Schaltkreis übersichtlich zu halten, empfehlen wir maximal 3–4 Melder parallel zu schalten. Bei überdurchschnittlich häufigen Schaltzyklen oder bei erhöhten Lasten, empfehlen wir die Last über ein externes Relais/einen externen Lastschutzschalter zu schalten.

7. Konfiguration

Der Melder ist ca. 1 Minute nach dem Anschluss ans Stromnetz betriebsbereit. Die Parameter werden direkt an den Reglern am Melder eingestellt. **Zeit:** Mit TIMER wird die Nachlaufzeit nach der letzten Bewegung bestimmt. Timer 1 (**5b**) für Relais 1 (Ausgang L1). Timer 2 (**5c**) für Relais 2 (Ausgang L1). Ist der Relaisausgang auf einen Lichtautomaten verdrahtet, muss der TIMER Regler auf Impuls (LTL) gesetzt werden. **Dämmerungsschwelle (nur Relais 1):** Mit LUX wird die Ansprechschwelle des Dämmerungssensors stufenlos zwischen Learn und ● Tagbetrieb eingestellt (**5a**). **Modus (nur Relais 1):** Mit MODE wird zwischen dem Halbautomatik (SEM) und dem Automatikmodus (AUTO) gewählt (**5d**).

8. Externer Taster

Im SEM Modus ist der externe Taster zwingend anzuschliessen, da das Einschalten des Lichts über den Taster erfolgen muss (**7a**). Im AUTO Modus ist der externe Taster optional (**7b**), weil das Licht bei einer Personen-detektion automatisch einschaltet. Das Licht kann jederzeit über den Taster ein- und ausgeschaltet werden. Der Zustand (ON oder OFF) wird bei jeder Erfassung verlängert. Nach der letzten Erfassung ist der Zustand noch für die eingestellte Zeitdauer aktiv. Durch länges Drücken des Tasters schaltet der Melder in die Zustände 6 h ON und 6 h OFF. Die Zustände 6 h ON und 6 h OFF gelten nur für das Relais 1. Sie werden durch erneutes kurzzeitiges Drücken des Tasters vorzeitig beendet:

- Taster 0,1–2,0 s drücken ➡ Automatikmodus (ON/OFF); Relais 1
- Taster 2,0–4,0 s gedrückt halten ➡ 6 h ON; Relais 1
- Taster > 4,0 s gedrückt halten ➡ 6 h OFF; Relais 1

9. Anzeige

Die folgenden Zustände werden mittels LED angezeigt.

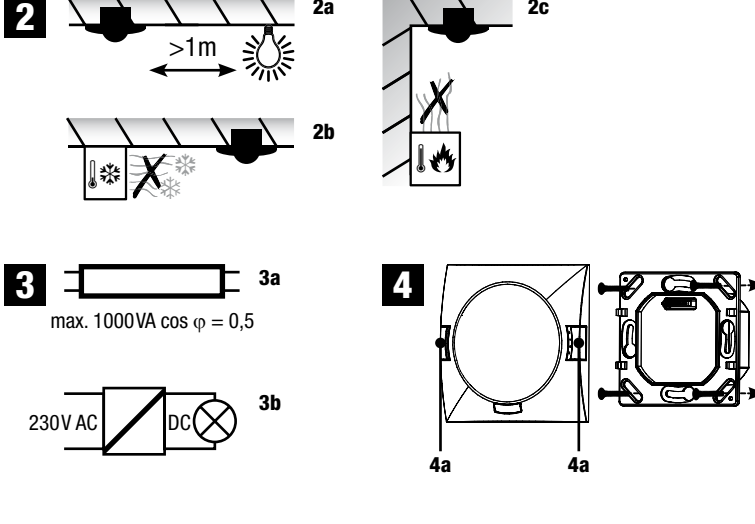
Zustand	Anzeige LED	Dauer
Aufstarten	■	ca. 1 min
Bewegungsdetektion	■	1x lang blinken
6 h ON oder 6 h OFF	■ ■ ■ ■ ■	6 Stunden, lang blinken

10. Störungsbeseitigung

- Schaltausgang schaltet nicht:**
- Dämmerungsschwelle zu hoch
 - Leuchte/Sicherung prüfen
 - Modus prüfen
- Schaltausgang schaltet zu häufig:**
- Reichweite reduzieren
 - Linse abkleben
 - Dämmerungsschwelle zu niedrig

11. Technische Daten

Nennspannung	230V AC – 50Hz
Schaltleistung Relais 1	max. 2300W / 10A (cos φ = 1,0) max. 1150VA / 5A (cos φ = 0,5) LED 350W
Schaltleistung Relais 2	potenzialfrei max. 5A 230V AC oder 30V DC
Erfassungsbereich	360°
Reichweite	max. 26 m bei 3 m Höhe
Dämmerungsregler	5–1000 lx
Zeitregler 1	Impuls, Test, 10 s bis 30 min
Zeitregler 2	Impuls, 10 s bis 30 min
Schutzart	IP20
Temperaturbereich	-20 bis +40 °C
Masse (LxWxH) runde Abdeckung	Ø 120x38 mm (Edition RA)
Masse (LxWxH) rechteckige Abdeckung	86x86x38 mm
Anschlussklemme	Ø 1,5 mm



FR NOTICE D'INSTALLATION

1. Description du produit

Le détecteur détecte les mouvements et la présence de personnes par un capteur infrarouge passif (PIR). Il réagit le plus sensiblement aux mouvements tangentiels par rapport à la zone surveillée (**1a**). Les mouvements qui sont directement sur le détecteur ont une sensibilité réduite d'env. -50% (**1b**). Le détecteur contient deux relais indépendants. Relais 1 commutue les luminaires en fonction de la lumière ambiante et la détection de mouvement. Relais 2 (sans potentiel) commutue une charge supplémentaire à détection de mouvement indépendant de la lumière ambiante (par exemple de ventilation). La durée d'allumage est prolongée tant que des mouvements de personne (ensemble de la zone (**1d**)) ou une présence de personne (zone de présence (**1e**)) sont détectées. Le détecteur détecte l'augmentation de la lumière du jour après la mise en marche, et s'éteint automatiquement lorsqu'il y a un assombrissement de lumière du jour après les accès mentionnés ne font pas partie de la livraison.

2. Utilisation

Le détecteur est adapté pour une utilisation en intérieur pour contrôler l'éclairage et de l'équipement de CVC (chauffage/ventilation/climatisation). Tenir compte des points suivants lors de l'installation :

- Ne monter que sur des plafonds stables.
- Masquer les objets qui bougent dans la zone surveillée en collant du ruban adhésif sur la lentille.
- Ne pas mettre d'appareils d'éclairage sous le détecteur ou à moins d'un mètre à côté du détecteur (**2a**).
- Ne pas monter directement dans les courants d'air froids (**2b**) ni chauds (**2c**).

3. Consignes de sécurité

Avant l'installation, vérifier la mise hors tension des câbles. L'installation doit exclusivement être effectuée par des électriciens spécialisés dans le respect des normes nationales.

4. Montage (4)

Le détecteur est prévu pour un montage au plafond de 2 à 8 m de hauteur. Le diamètre Ø de la zone surveillée dépend de la hauteur de montage (**1c**). Pour le montage :

- Enlever le cache avant pousser clips ensemble (**4a**).
- Câbler le détecteur suivant le **paragraphe 5**.
- Fixer le détecteur dans un boîtier encastré.
- Faire la configuration suivant le **paragraphe 7**.
- Monter le cache avant.

5. Câblage (7)

Le circuit électrique doit être protégé par un disjoncteur de puissance. Le bouton externe commutue le conducteur porteur de courant de l'entrée S. Utiliser des commutateurs d'impulsions sans lampe à décharge lumineuse, et des câbles courts.

Conducteur porteur de courant	L
Conducteur neutre	N
Sortie de commutation du relais 1	L1
Sortie de commutation du relais 2	L1
Sortie de commutation du relais 2	L1
Bouton externe (en option)	S

6. Raccordement des consommateurs

Des courants d'enclenchement élevés réduisent la durée de vie du relais intégré dans le détecteur. Tenir compte des indications techniques du fabricant d'appareils d'éclairage et d'ampoules, pour que le relais ne soit pas soumis à une surcharge (**3a–b**). Pour que le circuit soit configuré d'une manière adaptée, nous recommandons de monter en parallèle au maximum 3 à 4 détecteurs. En cas de cycles de commutation particulièrement fréquents ou en cas de charges élevées, nous recommandons de commuter la charge par un relais externe / un disjoncteur de charge externe.

7. Configuration

Le détecteur est fonctionnel env. 1 minute après le raccordement au secteur. Les paramètres sont réglés directement sur les régulateurs du détecteur. **Temps:** TIMER détermine le temps de poursuite après le dernier mouvement. Timer 1 (**5b**) pour relais 1 (sortie L1). Timer 2 (**5c**) pour relais 2 (sortie L1). La sortie du relais est câblée sur une minuterie, il faut régler le régulateur TIMER sur impulsion (LTL). **Seuil crépusculaire (seulement relais 1):** LUX permet de régler progressivement le seuil de réponse du capteur crépusculaire entre Learn et ● le fonctionnement la journée (**5a**). **Mode (seulement relais 1):** MODE permet de sélectionner entre le mode semi-automatique (SEM) et le mode automatique (AUTO) (**5d**).

8. Bouton externe

En mode SEM, il faut obligatoirement raccorder le bouton externe, car l'allumage de la lumière doit se faire avec ce bouton (**7a**). En mode AUTO, le bouton externe est en option (**7b**), parce que la lumière s'allume automatiquement lorsqu'une personne est détectée. La lumière peut être allumée ou éteinte à tout moment avec le bouton. L'état (ON ou OFF) est prolongé à chaque détection. Après la dernière détection, l'état est encore activé pendant la durée réglée. En appuyant longtemps sur le bouton, le détecteur est commuté dans les états 6 h ON et 6 h OFF. Les états 6 h ON et 6 h OFF se applique uniquement aux relais 1. Ils sont désactivés prématurément en appuyant brièvement sur le bouton :

- Appuyer sur le bouton pendant 0,1 à 2,0 s ➡ Mode automatique (ON/OFF) ; relais 1
- Maintenir le bouton enfoncé pendant 2,0 à 4,0 s ➡ 6 h ON ; relais 1
- Maintenir le bouton enfoncé pendant > 4,0 s ➡ 6 h OFF ; relais 1

9. Affichage

Les états suivants sont indiqués par la LED.

Etat	Affichage LED	Durée
Démarrage	■	env. 1 min
Détection de mouvements	■	1x clignotement long
6 h ON ou 6 h OFF	■ ■ ■ ■ ■	6 heures, clignotement long

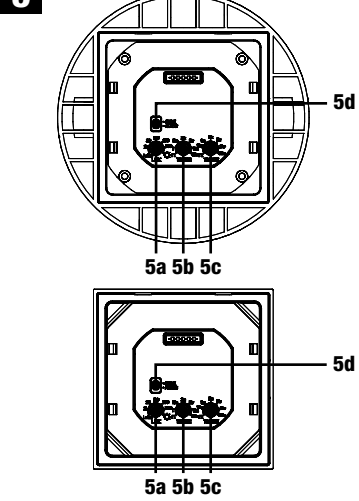
10. Dépannage

- La sortie de commutation ne commute pas :**
- Seuil crépusculaire trop élevé
 - Contrôler l'appareil d'éclairage/ le fusible
 - Contrôler le mode
- La sortie de commutation commute trop souvent :**
- Réduire la portée
 - Coller du ruban adhésif sur la lentille
 - Seuil crépusculaire trop bas

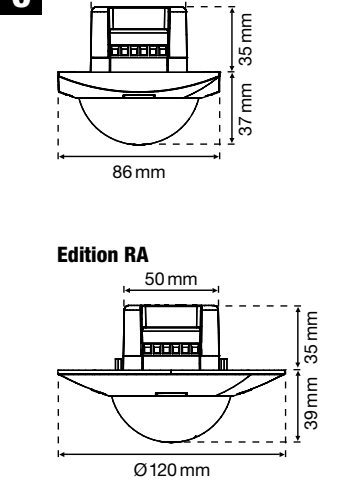
11. Caractéristiques techniques

Tension nominale	230V AC – 50Hz
Puissance de commutation relais 1	max. 2300W / 10A (cos φ = 1,0) max. 1150VA / 5A (cos φ = 0,5) LED 350W
Puissance de commutation relais 2	sans potentiel max. 5A 230V AC ou 30V DC
Angle de détection	360°
Portée	max. 26 m pour 3 m de hauteur
Réglage crépusculaire	5–1000 lx
Temporisation 1	Impulsion, test, 10 s à 30 min
Temporisation 2	Impulsion, 10 s à 30 min
Type de protection	IP20
Température d'utilisation	-20 à +40 °C
Dimensions (LxWxH) cache rond	Ø 120x38 mm (Edition RA)
Dimensions (LxWxH) cache rectangulaire	86x86x38 mm
Borne de raccordement	Ø 1,5 mm

5 Edition RA



6 Edition RA



IT ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

1. Descrizione del prodotto

Il rilevatore riconosce movimenti e presenza di persona mediante sensore a infrarossi passivo (PIR – acronimo di Passive InfraRed). La maggiore sensibilità si ha in presenza di movimenti che avvengono tangenzialmente all'area monitorata (**1a**). La sensibilità per movimenti che avvengono direttamente sul rilevatore è ridotta di ca. -50% (**1b**). Il rilevatore contiene due relai indipendenti. Relé 1 commuta le lampade a seconda della luce ambientale e la rilevazione del movimento. Relé 2 (potenziale zero) commuta un carico aggiuntivo a rilevazione di movimento indipendente della luce ambientale (ad esempio la ventilazione). La durata di attivazione viene prolungata per il tempo in cui vengono rilevati movimenti di persone (intera area (**1d**)) o presenza di persone (area di presenza (**1e**)). Dopo l'attivazione il rilevatore riconosce il crescendo della luce del giorno relé 1 e, quando questa è sufficiente, si disattiva automaticamente. I prodotti menzionati quali accessori non sono compresi nell'ambito di fornitura.

2. Applicazione

Il rilevatore è adatto per uso interno per il controllo di illuminazione e apparecchiature HVAC (riscaldamento/ventilazione/condizionamento). All'installazione rispettare quanto segue:

- Montare solo su coperture stabili.
- Occultare oggetti mobili presenti nell'area monitorata mascherando la lente.
- Non collocare alcuna luce al di sotto o a una distanza inferiore a 1 m accanto al rilevatore (**2a**).
- Non effettuare il montaggio nel flusso diretto d'aria fredda (**2b**) o d'aria calda (**2c**).

3. Indicazioni di sicurezza

Prima dell'installazione verificare che i cavi elettrici siano privi di tensioni. L'installazione è consentita solo ad elettricisti specializzati nel rispetto delle comuni disposizioni nazionali.

4. Montaggio (4)

Il rilevatore è previsto per montaggio a soffitto, ad altezze comprese tra 2 e 8 m. Il diametro Ø dell'area monitorata dipende dall'altezza di montaggio (**1c**). Per il montaggio:

- Rimuovere la copertura frontale spingere clip insieme (**4a**).
- Effettuare il cablaggio del rilevatore come indicato al **punto 5**.
- Fissare il rilevatore alla presa a muro.
- Effettuare la configurazione come indicato al **punto 7**.
- Montare il copertura frontale.

5. Cablaggio (7)

Il circuito elettrico deve essere protetto con un disgiuntore. Il tasto esterno attiva il cavo sotto tensione per l'ingresso S. Utilizzare tasti a impulso senza lampada a bagliore mantenendo i fili corti.

Cavo sotto tensione	L
Cavo neutro	N
Uscita di commutazione relé 1	L1
Uscita di commutazione relé 2	L1
Uscita di commutazione relé 2	L1
Tasto esterno (opzionale)	S

6. Collegamento delle utenze

Correnti di attivazione elevate riducono la durata del relé integrato nel rilevatore. Per non sovraccaricare il relé, rispettare le indicazioni tecniche del produttore delle luci o delle lampade (**3a–b**). Affinché la disposizione del circuito di commutazione sia mantenuta ben chiara, si raccomanda di collegare in parallelo massimo 3–4 rilevatori. In caso di frequenti cicli di commutazione sopra la media o di carichi eccessivi, si raccomanda di commutare il carico tramite un relé/interruttore automatico dei carichi esterni.

7. Configurazione

Il rilevatore è pronto per il funzionamento dopo ca. 1 minuto del collegamento alla rete di alimentazione. I parametri vengono impostati direttamente nel regolatore del rilevatore. **Tempo:** Con TIMER viene determinato il tempo di funzionamento supplementare dall'ultimo movimento. Timer 1 (**5b**) per relé 1 (uscita L1). Timer 2 (**5c**) per relé 2 (uscita L1). Se l'uscita relé è cablata in un dispositivo di comando a commutazione automatica, il regolatore TIMER deve essere impostato su «impulso» (LTL). **Soglia crepuscolare (solo relé 1):** Con LUX viene impostata in continuo la soglia di risposta del sensore crepuscolare tra Learn e ● funzionamento diurno (**5a**). **Modalità (solo relé 1):** Con MODE viene effettuata la selezione tra modalità semiautomatica (SEM) e modalità automatica (AUTO) (**5d**).

8. Tasto esterno

In modalità SEM deve essere obbligatoriamente collegato il tasto esterno in quanto l'accensione della luce deve essere effettuata dal tasto (**7a**). In modalità AUTO il tasto esterno è opzionale (**7b**) perché la luce si accende automaticamente al rilevamento di una persona. La luce può essere accesa e spenta in qualunque momento dal tasto. Per ciascun rilevamento lo stato (ON o OFF) viene prolungato. Dopo l'ultimo rilevamento, lo stato è ancora attivo per la durata impostata. Premendo il tasto a lungo, il rilevatore si commuta agli stati 6 h ON e 6 h OFF. Le condizioni di 6 h ON e OFF 6 h si applicano solo al relé 1. Vengono cancellati prima del tempo trascorso premendo il tasto di nuovo brevemente:

- Pressione del tasto per 0,1–2,0 s ➡ Modalità automatica (ON/OFF); relé 1
- Mantenimento della pressione del tasto per 2,0–4,0 s ➡ 6 h ON; relé 1
- Mantenimento della pressione del tasto per > 4,0 s ➡ 6 h OFF; relé 1

9. Indicazione

Gli stati che seguono vengono visualizzati mediante LED.

Stato	Indicazione LED	Durata
Avvio	■	ca. 1 min
Rilevamento movimento	■	1 lampeggiamento lungo
6 h ON o 6 h OFF	■ ■ ■ ■ ■	6 ore, lampeggiamento lungo

10. Eliminazione dei guasti

EN	Warnings regarding installation
----	---------------------------------

The installation of products that will permanently be part of the electrical installation and which include dangerous voltages, should be carried out by a qualified installer and in accordance with the applicable regulations. This user manual must be presented to the user. It should be included in the electrical installation file and it should be passed on to any new owners. Additional copies are available on the Niko website or via Niko customer services.

FR	Mises en garde relative à l'installation
----	--

L'installation de produits qui feront, de manière permanente, partie de l'installation électrique et qui comportent des tensions dangereuses, doit être effectuée par un installateur agréé et conformément aux prescriptions en vigueur. Ce mode d'emploi doit être remis à l'utilisateur. Il doit être joint au dossier de l'installation électrique et être remis aux nouveaux propriétaires éventuels. Des exemplaires supplémentaires peuvent être obtenus sur le site internet ou auprès de Niko customer services.

DE	Vor der Installation zu beachtende Sicherheitshinweise
----	--

Die Installation von Produkten, die fest an eine elektrische Anlage angeschlossen werden und gefährliche Spannungen enthalten, müssen gemäß den geltenden Vorschriften von einem anerkannten Installateur vorgenommen werden.

Hinweis!
Installation nur durch Personen mit einschlägigen elektrotechnischen Kenntnissen und Erfahrungen!
Durch eine unsachgemäße Installation gefährden Sie:

- Ihr eigenes Leben;
- das Leben der Nutzer der elektrischen Anlage;
- Mit einer unsachgemäßen Installation riskieren Sie schwere Sachschäden, z. B. durch Brand.

Es droht für Sie die persönliche Haftung bei Personen- und Sachschäden.

Wenden Sie sich an einen Elektroinstallateur!

** Erforderliche Fachkenntnisse für die Installation*

Für die Installation sind insbesondere folgende Fachkenntnisse erforderlich:

- die anzuwendenden „5 Sicherheitsregeln“: Freischalten; gegen Wiedereinschalten sichern; Spannungsfreiheit feststellen; Erden und Kurzschließen; benachbarte, unter Spannung stehende Teile abdecken oder abschranken;
- Auswahl des geeigneten Werkzeuges, der Messgeräte und ggf. der persönlichen Schutzausrüstung;
- Auswertung der Messergebnisse;
- Auswahl des Elektro-Installationsmaterials zur Sicherstellung der Abschaltbedingungen;
- IP-Schutzarten;
- Einbau des Elektroinstallationsmaterials;
- Art des Versorgungsnetzes (TN-System, IT-System, TT-System) und die daraus folgenden Anschlussbedingungen (klassische Nullung, Schutzerdung, erforderliche Zusatzmaßnahmen etc.).

Diese Gebrauchsanleitung muss dem Benutzer ausgehändigt werden.Die Gebrauchsanleitung ist den Unterlagen der elektrischen Anlage beizufügen und muss auch eventuellen neuen Besitzern ausgehändigt werden. Zusätzliche Exemplare erhalten Sie über die Website oder den Kundendienst von Niko.

IT	Istruzioni di sicurezza da osservare
----	--------------------------------------

L'installazione di prodotti incorporati in modo permanente nell'impianto elettrico e comprendenti tensioni pericolose dovrà essere eseguita da un installatore qualificato e in conformità alle normative applicabili. Fornire il presente manuale d'uso all'utente. Il manuale deve essere incluso nel file di installazione elettrica e deve essere presentato a tutti i nuovi proprietari. Sono disponibili copie aggiuntive sul sito web Niko o tramite i servizi di supporto Niko.

PL	Ostrzeżenia dotyczące instalacji
----	----------------------------------

Instalacja produktów, które będą stałą częścią instalacji elektrycznej i które zasilane są niebezpiecznym napięciem, powinna być przeprowadzana przez wykwalifikowanego instalatora, zgodnie z obowiązującymi przepisami. Niniejsza instrukcja użytkownika musi zostać przedstawiona użytkownikowi. Powinna zostać zawarta w dokumentacji instalacji elektrycznej i powinna zostać przekazana nowym właścicielom. Dodatkowe egzemplarze są dostępne na stronie internetowej Niko lub za pośrednictwem działu obsługi klienta Niko.

EN	CE marking
----	------------

This product complies with all of the relevant European guidelines and regulations. For radio equipment Niko llc declares that the radio equipment in this manual conforms with the 2014/53/EU directive. The full text of the EU declaration of conformity is available at www.niko.eu under the product reference, if applicable.

FR	Marquage CE
----	-------------

Ce produit est conforme à l'ensemble des directives et règlements européens applicables. Pour l'appareillage radio, Niko SA déclare que l'appareillage radio de ce mode d'emploi est conforme à la Directive 2014/53/EU. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible, le cas échéant, sur le site www.niko.eu à la rubrique référence produit.

DE	CE-Kennzeichnung
----	------------------

Dieses Produkt erfüllt alle anwendbaren europäischen Richtlinien und Verordnungen. Für Funkgeräte erklärt Niko nv, dass die Funkgeräte aus dieser Anleitung der Richtlinie 2014/53/EU entsprechen. Den vollständigen Text der EU-Konformitätserklärung finden Sie unter www.niko.eu unter der Produktreferenz, falls zutreffend.

IT	Marcatura CE
----	--------------

Questo prodotto è conforme a tutte le direttive e normative europee pertinenti. Relativamente alle apparecchiature radio, Niko nv dichiara che le apparecchiature radio contenute nel presente manuale sono conformi alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile su www.niko.eu sotto il riferimento del prodotto, se applicabile.

PL	Oznakowanie EC
----	----------------

Ten produkt jest zgodny ze wszystkimi odnośnymi europejskimi wytycznymi i przepisami. W odniesieniu do sprzętu radiowego Niko nv deklaruje, że sprzęt radiowy w niniejszej instrukcji jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny na stronie www.niko.eu pod numerem referencyjnym produktu, jeśli dotyczy.

EN	Environment
----	-------------



This product and/or the batteries provided cannot be disposed in non-recyclable waste. Take your discarded product to a recognised collection point. Just like producers and importers, you too play an important role in the promotion of sorting, recycling and reuse of discarded electrical and electronic equipment. To finance the rubbish collection and waste treatment, the government levies recycling charges in certain cases (included in the price of this product).

FR	Environnement
----	---------------



Vous ne pouvez pas mettre ce produit ou les batteries fournies au rebut en tant que déchet non trié. Déposez votre produit usagé à un point de collecte agréé. Tout comme les fabricants et importateurs, vous jouez un rôle important dans la promotion du tri, du recyclage et de la réutilisation d'appareils électriques et électroniques mis au rebut. Pour financer la collecte et le traitement, les pouvoirs publics ont prévu, dans certains cas, une cotisation de recyclage (comprise dans le prix d'achat de ce produit).

DE	Umwelt
----	--------

Sie dürfen dieses Produkt oder die mitgelieferten Batterien nicht über den normalen Hausmüll entsorgen. Sie dürfen dieses Produkt oder die mitgelieferten Batterien nicht über den normalen Hausmüll entsorgen. Bringen Sie Ihr ausgedientes Produkt zu einer anerkannten Sammelstelle. Genau wie Hersteller und Importeure spielen auch Sie eine wichtige Rolle bei Sortierung, Recycling und Wiederverwendung von ausgedienten elektrischen und elektronischen Geräten. Um die Abholung und Verarbeitung wiederverwertbarer Abfälle finanzieren zu können, ist im Verkaufspreis oftmals bereits eine obligatorische Recyclingabgabe enthalten.

IT	Ambiente
----	----------

Questo prodotto e/o le batterie fornite in dotazione non possono essere smaltiti come rifiuti non riciclabili. Conferire il prodotto da smaltire in un punto di raccolta riconosciuto. Così come i produttori e gli importatori, anche l'utente può svolgere un ruolo importante nella promozione della differenziazione, del riciclaggio e del riutilizzo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche dismesse. Per finanziare la raccolta e il trattamento dei rifiuti, in alcuni casi il governo riscuote imposte per il riciclaggio (incluse nel prezzo di questo prodotto).

PL	Środowisko
----	------------

Ten produkt i/lub dostarczone baterie nie mogą być składowane z odpadami nienadającymi się do recyklingu. Zużyty produkt należy oddać do uznanego punktu zbiórki. Tak jak producenci i importerzy, klient również ma ważną rolę do odegrania w promowaniu sortowania, recyklingu i ponownego wykorzystania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. W celu sfinansowania zbiórki i przetwarzania odpadów rząd w niektórych przypadkach pobiera opłatę na recykling (wliczona w cenę tego produktu).

Support & contact

nv Niko sa
Industriepark West 40
9100 Sint-Niklaas, Belgium

www.niko.eu		
EN	+32 3 778 90 80	support@niko.eu
FR	Suisse: +41 44 878 22 22	support.ch@niko.eu
DE	Deutschland: +49 7623 96697-0 Schweiz: +41 44 878 22 22 Österreich: +43 1 7965514	support.de@niko.eu support.ch@niko.eu support.at@niko.eu
IT	+41 44 878 22 22	support.ch@niko.eu
PL	+48 509 378 373	support.pl@niko.eu

Niko prepares its manuals with the greatest care and strives to make them as complete, correct and up-to-date as possible. Nevertheless, some deficiencies may subsist. Niko cannot be held responsible for this, other than within the legal limits. Please inform us of any deficiencies in the manuals by contacting Niko customer services at support@niko.eu.